

**هاوييژى له بهر رۆشنايى فۆنۆلۆژييد**

ID No. 149

(PP 88 - 99)

<https://doi.org/10.21271/zjhs.26.3.6>**دلشاد محممه د غريب**

به شى زمانى كوردى - كۆليژى پهروهرد-بنه پرت / زانكۆي گه رميان

Dilshad.hamagharib@garmian.edu.krd

وه گـرتن : 2022/01/04**په سندردين : 2022/03/02****بلاوكردنه وه : 2022/06/28****پوخته**

تويژينه وه كه بو (هاوييژى له بهر رۆشنايى فۆنۆلۆژي) دا ترخانكراو. هه و لداوه هه نديك وشه (هاوفورم و په گه زدۆزى ته واو) به پي تپورى فۆنۆلۆژي (په بيردنه ناخاوتيبه كان و مۆديلى شوپنچ-TRACE MODEL) شيكراونه ته وه و ده ستينشانكراون، نهك سيماتيك. ناوه رۆكى ليكۆلينه وه كه بريتيه، له پيشه كيهك و دوو بهش و نه جام و پوخته ي ليكۆلينه وه كه به زمانه كانى عاره بى و ئينگليزى. به شى يه كه هم زياتر بو تپورى و گرمانه كارى ترخانكراوه. له به شى دوهميشدا، ته وه سه لمپتراوه، كه پتواژۆي هاوييژى پتر په يوه سته به زانستى فۆنۆلۆژى (هيز، زرنكه، ته وژم) هوه، وه كو (قورساي، به رزى، چرى، نزمى). دهنگه بره گيه كان له جيكه وته كانى وشه ي فرهه نكييدا، وه كيهك به رجه سته ناكرين. به واتايه كى تر، پۆله رگه زه هاوفورمه كان داواي ته رزى جياواز بو خويان دهكهن، بويه هاوييژ نيين. شيكردنه وه كان به تپورى و ههنگاوه كانى ريزمانى به ره مه پتينا جتبه جيكراره. نمونه و داتاكانيش له ناخاوتى رۆزانه ي ته مپۆي (زمانى كوردى - ديالكتى ناوه راست) و چهن دپره شيعرىكى ته ده بى وه رگيراون. بو زياتر پونكردنه وه و خسته روى نمونه كان له پال (ته لفويى - فۆنيمى) كوردى (ته لفويى - فۆنيمى) جيهانى (IPA) يش به كار هيتراوه.

كليله وشه: هاوييژى، فۆنۆلۆژى، هيز، زرنكه، ته وژم.

پيشه كى**1/0 ناوينشانى تويژينه وه كه:**

تويژينه وه كه بو (هاوييژى له بهر رۆشنايى فۆنۆلۆژى) دا، ترخانكراوه و ده يه وي ت له پوانگه ي فۆنۆلۆژيه وه، ته وشه و زاراوانه بخاته پروو، كه له زمانى كورديدا هاوبه شى و ليكچوونيان تى دابه يده كر ت له روى ده رپرنه وه به هاوييژ ته ژماركراون، به لام له واتادا جياوازن.

2/0 ئامانج و گرنگى تويژينه وه كه:

ئامانجى تويژينه وه كه ته وه يه، بگاته ته و راستيه ي، كه له زمانى كورديدا، هه رجه نده ده شيت هه نديك وشه له روى فۆرمه وه له بهك بچن، يا خود هاوبه شى و ليكچوو له پواناندا هه ييت، به لام گرمانه كارى ته وه ده كر ت، هه نديك له ته وشانه له روى فۆنوتيكه وه، به هوى بونى (هيز، زرنكه، ته وژم) له سه ر بره گيه ي بره گه كانى وشه (هاوييژ/هه ماندهنگ) ه كان به رجه سته نه كر ين.

3/0 هوى هه لباردن و گرفتى تويژينه وه كه:

له قوناغه كانى سه ره تادا زانستى زمان له چپوه ي (ژيريژى) دا، شيكردنه وه و تويژينه وه يه كانى وه كو بابه تيكى سيماتيكى له سه ر هاوييژى خستوه ته پروو. له م ليكۆلينه وه يه دا، بانگه شه ي ته وه ده كر ت، كه ديارده ي (هاوفورم/هاوييژى) واتا جياواز له فرهه نكدايه و به پي تپورى فۆنۆلۆژى زمانى كوردى ييشكه شه ده كر ت. به خويندنه وه و وردبوونه وه تانراوه چه مكى ديارده كه و چه مكه كانى په يوه ست به وه وه به نموونه وه بخريته بهر تيشكى تويژينه وه وه. پونه له كاتى ته نجامدانى تويژينه وه يه كى زانستيدا، روه پروى هه نديك گيروگرفت ده يينه وه، ديارترين گرفتى ته م تويژينه وه يه، نه بوونى ئامپرى تاقيكردنه وه ي دهنگ بووه.

4/0 سنور و كه ره سته ي تويژينه وه كه:



سنورى توۋىنەنە، برىتتە لى چوۋچىو ستاندارد و فەرمىيەكەى زمانى كوردىي- دىيالىكتى كرمانجى ناوۋەپراست، كە ھەولەدەدات نموونەكان لى ئاخاوتتى رۇۋانەى خەلىكى و چەند دېرە شىعەرېكدا بخاتەرپو، چونكوم لى (ئەدەبىياتى كوردىي - پەوانىيى) دا، وشە (ھاوڧۆرم) ەكان بە (رەگەزدۆزى تەواو) ئەژماركراون، كە ئەمىش لى گەل تىۋرەكانى فۇنۇلۇۋىيدا يەكناگرەنە.

۵/۰ رېياز و تىۋرى كارپىكرال لى توۋىنەنەكەدا:

توۋىنەنەكە، بە رېيازى (شىكارىي- پەسنىي) كاردەكات و دەيەوۋت ھەندىك لەوشانە شىيكاتەو، كە لى زمانەكانى كوردىيدا بە (ھاوۋىژ) ناسراون. ھەرۋەھا سوود لى (تىۋرى پەبىردنە ئاخاوتتەيەكان و مۇدىلى شوۋنپى-TRACE MODEL) ۋەرگىراو، كە برىتتە لى ناسىنەۋى وشەكان بە ھۆى شىكرەنەو فۇنۇلۇۋىيەكانەو.

۶/۰ بەشەكانى توۋىنەنەكە:

توۋىنەنەكە، جگە لى پىشەكىي و ئەنجام و لىستى سەرچاۋەكان بە گشتىي لى دوو بەشىكەتوۋە:
بەشى يەكەم: بۇ گرىمانەكارىي لايەنى تىۋرى دىاردەى (ھاوۋىژىي) پەيوەست بەزانستەكانى (فۇنۇلۇۋىي و واتاناسىي) ەو، لى زمانى كوردىيدا نىشاندارو، لى گەل ئەوۋەشدا ھەندىك زانبارىي و نمونەى تايبەت بە وشە (ھاوڧۆرم و ھاوۋىژ) ەكان لى ئېوان زمانەكاندا تەرخانكرالو.

بەشى دوھەم: پەيوەندىي وشە ھاوڧۆرمەكان بەھاوۋىژىيەو لى پوانگەى زانستى فۇنۇلۇۋىي (ھىز، زىنگە، تەوژم) ەو نىشانەدەرېن.

1- تىۋرى وگرېمانەكارىي

۱-۱ زانبارىي فۇنۇلۇۋىي

لىكۆلىنەۋى فۇنۇلۇۋىي پەيوەست بە سىمانتىكەو، لى ناو چۆو و مۇدىلىكدا بۇ پەسەندىكرى پېزمان پەسەندەكرىت. ئەم ھەولە يەكەمىن ھەولېكە بۇ دىارىيكرى دىاردەى (ھاوۋىژىي - فۇنۇلۇۋىي) لى زمانى كوردىيدا. فۇنۇلۇۋىي لى گەل (مورفۇلۇۋىي، سىنتاكس، سىمانتىك) دا، رېژىمى زمان تەواو دەكات. ھەر زمانىك كۆمەلىك (فۇنېم) بەكاردەھىتتە. فۇنېمەكانى ھەر زمانىك، ەكو لېكسىمەكان لى ناو فەرھەنگى ئاۋەزىيدا گەنج و تۆماركراون، بەوۋىتەش ھەرىكەكان ھەلگى واتاى فەرھەنگىي خۇيان و كرۆكەواتاى دىارىكارو و تايبەت بەخۇيان، كە لى فەرھەنگدا دىارىيكراون.

لەزمانى كوردىيدا، بېگەيە (گرژ و خاو) ەكانى سەرەو (/ و- u، /ى - /، / و- u، /ى - /) لى ناو وشە يەك بېگەي و فەرېگەيەكاندا بەدروستەى جىاوازەو دەبىنرېنەو. ھەرۋەھا بېگەيەكانى ناوۋەپراست و خوارو (/o, e, a/) ەكو فۇنېم كورتى، بەلام لى ھەمو تەرزەكانى تى بېگەدا، سەرپىشكى دەشىت بە فۇنەتتىكى گرژ يان خاو گۆبكرېن (دلىشاد محەمەد غەرىب : ۲۰۱۹ : بەشى دوھەم). بەوۋاتايە، بېگەيەكان لى چىكەوتەكانى وشەى فۇنۇلۇۋىي مورفۇلۇۋىي ەكو يەك بەرجەستەناكرېن. واتاى (وشە) ھەمىشە بۇ تىگەشىتنە لى نيوان زمان ەكو (دروستە واتايەكان - structural meaning) و دروستەكانى تى دەرەۋى زمان. دروستەى فۇنۇلۇۋىي (structural phonological) ىش، جگە لەئەۋى پەيوەندىيەكى راستەوخۇى بە وشەكانەو ھەپە، كە لى فۇنېمە واتا گۆرەكان دروستبونە، لەھەمان كاتىشدا پەيوستە بەدىاردەى (ھاوۋىژىي) شەو. كەواتە، خاۋىي و گرژى دەرپرىنى (بېگەيە/فاول) كان لى ھەندىك وشەى فەرھەنگىي (كەم/ فرە) بېگەييدا، جۇراوچۇرى لە دەنگ و واتاى جىاواز دروستەكەن. ھىز بە پىچەوانەى بېگەي و نابېگەيەكانەو، زنجىرەى لەتەك يەك نانوسرېن، بەلكو سەروسەگمىنتىي دەنوۋىرېن (عصام نورالدىن: ۱۹۹۲: ۸۹).

لىكۆلىنەۋە و شىكرەنەۋى چىكەوتەكان و دانانى ھىز لەسەر بېگە و بېگەيەكانى وشە جىئەچىدەكرىت. لەگەل ئەوۋەشدا ژمارەى بېگە لى ھەمو زمانىكدا زۇر لى ژمارەى دەنگەكانى وشە كەمتىر. لى روى فۇنەتتىكىيەو، (ھىز، زىنگە، تەوژم) گارىگەرىيان لەسەر كورتىي و خاۋىي بېگەيەكان ھەپە، بۇ نمونە وشەى ([ba . xa:n]) لى دوو بېگە پىكەتوۋە، لى ھەمان كاتدا، لى ھەردو بېگەكەدا بېگەي ([a]) دەبىنرېت. لەبەر ئەۋەى ھىزى سەرەكىي لەسەر بېگەى بېگەي ([a:]) كۆتايە، بۆيە بېگەيەكە (درېژ/خاو) جىاوازتر لە بېگەى بېگەيە ([a]) سەرەتايەكە بەرجەستەدەكرىت. بۆيە، بېگەيەكە لە بېگەى يەكەم و دوھەم ەكو يەك دەرناپرىن و بەرجەستە ناكرېن (كمال بشر : ۲۰۰۰ : ۰۳) بۆيە ھاوۋىژى تەواو نىين.

لە زانستى زماندا بۇ ھەر بېگەيەكى ھىزدار، لى نوسىنەۋە فۇنەتتىكىيەكەى ناو دوو كەوانەى شكاۋەدا] ، پەيكال لەگەل چەشنى ھىزەكەدا بۇ چىكەوتە و نىشاندانى بېگەى ھىزدار لە بېھىز، ھىماى () بۇ ھىزى (سەرەكىي/ يەكەم) و بۇ ھىزى (لاۋەكىي/دوھەم



و سېھمەم) ھىماي (`) بەكارھىتىراوہ. بېرگەيىە درىژ و زرنگدەرەوھەيىەكان بەدوو خالى لەسەر يەك (:) و درىژترەكان بە (::) ديارىكرائون، كورنەكانىش بەب خال ئاماژەيان پىدراوہ. ھەرەوہا خالىك (.) لە نيوان بېرگەكاندا وەكو نىشانە بۇ جياكردەنەوہ و سنورى بېرگەكان دادەنرېت (19: 2006: peter ladefoged) ۋە جياوازي و تايبەتمەندىيە باوہى لە نيوان ھىزى سەرەكېي و ھىزى دوھەم و سېھمەمدا ھەيە، ۋەوہيە، كە ھىزى سەرەكېي ماوہى دەرپرېنى لە ھىزى لاوہكېي و لاوازەكە زياترە، ياخود بەتەوژمىكى (بەرز، درىژ، پوون) تر لە ھىزى دوھەم و سېھمەم بەرجەستەدەكرېت. لەم لىكۆلىنەوہەيەدا پىچەوانەھى لىكۆلىنەوہەكانى تر، ھەولەدەرېت بەشېوہەيەكى پىرەوبەندانە لە روانگەھى فۇنۇلۇژىيە دياردەھى ھاويژىيە بخرىتە پوو، چونكوم گرېمانەھى ۋەوہ دەكرېت، دياردەكە زياتر پەيوەست يىت بە (ھىز-stress، زرنگە-Ton/pith، تەوژم-accent) وە. لە فۇنۇلۇژىيەدا بە(نىشانەھى سەرۋو-سەگمىنتى- supra-segmental features) ناسراون. ھەمو ۋە دياردە دەنگىيانە دەگرېتەوہ، كە لەرېگاي گوتتەوہ دەردەپرېن، پىشېنى دەكرېت دياردەھى ھاويژىيە بەھوۋى خاوي و گرژىيە فۇنۇمەكان لە ھەندېك وشەھى فەرھەنگىي فرە بېرگەيىدا نەيىت. زرنگەيش لە پىكھاتوى وشەدا، لەسەر بېرگەيىەكان بەرجەستە دەكرېت و پىدەوترېت (تۆنى وشە - word tone). بەو واتايە، زرنگە لە فۇنۇلۇژىيەدا بۇ نىشانەھى سەرۋو سەگمىنتىيە دەرپراوہ زمانىيەكان بەكاردەھىنرېت، بەجۆرېك خاوەنى گۆكردى جياكردەنەوہى واتاي ھەيە(مەھمەدى مەھوي: ۲۰۱۶ : ۵۳۱). بەھەمان شېوہى ھىز بۇ دەرپراوہ زمانىيەكان بەكاردەھىنرېت، بەوہش لەيەكەوہ نىكەن، بەجۆرېك بەرزىيە زرنگە لەسەر بېرگەيىەكانى ناو بېرگەكانى لىكسىم بەرجەستەدەكرېن، نەك خا و گرژىيە. لە شىكردەنەوہ و خستەنە پوى نمونەكاندا، وەھايدايەدەتېين وشە ھاوۋرپمەكان لە فەرھەنگدا (زرنگە و تەوژمە) كانى (L- نزم، H1 - بەرز، H2- بەرزتر)يان ھەيىت و وەك ھەمبەرىي بەكاردەھىنرېن و بەسەگمىنتىيەوہ دەبستىرېنەوہ (دلشاد مەھمەد غەرىب : ۲۰۱۹ : ۵۳۱). بۇنمونە لە زمانى (ئايوى) زمانىكە لە رۇژئاواي ۋەفرىقىا، بەھوۋى زرنگەھى جياوازەوہ وشەھى (/to/) واتاي جودا جوداي ھەيە(مبارك حنون، احمد العلوي: ۲۰۱۹: ۱۲-۱۳)، وەك:

/to/ (I-1) زرنگەھى نزم، بەواتاي (گرد)

L

/to:/ (ب) زرنگەھى بەرز، بەواتاي (قور)

H1

/to::/ (پ) زرنگەھى بەرزتر، بەواتاي (گاي دەشتىي)

H2

لەبەر ۋەوہى ھەندېك لە كاتەگۆرىي فەرھەنگىي - سەرەكېي و كاتەگۆرىيە جياوازەكان، لە پوى فۇرمەوہ لەيەك دەچن، بەلام لەبەرپەندا زرنگەھى جياوازيان ھەيە، بۇيە لە ئاخوتندا، داواي زرنگەھى جياواز دەكەن و ھاويژىيە (كەمەكېي-partial homonymy) بن، نەك ھاويژىيە(پرەھا-absolute harmony). تەوژمىش گوزارشت لە پادەھى (بەرز/ چر) يى زمانىي دەكات، كە لەگەل ھىز - گوتندا دېت و بەھەمان شېوہى ھىز سەرۋوسەگمىنتىيە و لەسەر بېرگەيەگ لەناو بېرگەكانى (وشە) بەرجەستەدەكرېت. لە فۇنۇلۇژىيە بەرھەمپەنندا وەك ئەدگارى پۆلىنكراو لە شېوہى نىشانەھى دوو پەلكىيدا خراوہتە پوو، وەك [high - / +], [low - / -] لە فەرھەنگدا وەك ديارىكرائو بۇ كاتەگۆرىي دەناسرېتەوہ و وەكو نىشانەھى پەلدار يان فرە - بەھا سەپىدەكرېت (مەھمەدى مەھوي : ۲۰۱۶ : ۵۲۰-۵۳۱). رستەھى (ھەوالىي، پرسىار، سەرسوپمان) ە، يەك وشەيىەكان، ھەر يەكەيان بەجيا بۇ خۇي لە فەرھەنگدا ديارىكرائو و بەرھەمدەھىنرېت، تەنانەت تەوژمە بەرزەكانيان لە كردارە شكاوہكانياندا لەسەر مۇرفىمەكان چەسپاوہ. لە نواندى قولدا تەوژمى - ئاسايى (ناوى كردارىي)، كردارىي شكاوہ و رستەھى يەك - وشەيىەكان، كە بەكردارىي ئالۇز ناسراون، لە بنەرپەندا تەوژمى جياوازيان ھەيە، بۇيە داواي تەوژمى جياوازەكەن. لەم لىكۆلىنەوہەيەدا، (ئەكسىنت/تەوژم) بۇ ديوہ رىزمانىيەكەھى بەكارھاتوہ، نەك دەرپرېنى زار و شېوہزار (پرۋانە: بەشى دوھەم).

۱-۱-۱ دياردەھى ھاويژىيە و فرەواتاي لە زماندا

ھاويژىيە يەكېكە لەو بابەتە ئالۇزانەھى، كە لە چىوہى واتاسازىي بونىادگەرىي خراوہتە پوو(محمد معروف فتاح: ۱۹۹۰: ۱۶۷-۱۶۸، ئەوپرەحمانى حاجى مارق: ۱۹۷۵: ۱۴-۱۹، طالب حسىن عەلى: ۲۰۱۱) لەگەل ھاوواتادا بەجۆرېك لە پەيوەندىيدان. ھەر يەكېكىش لەو



دوو زاراويه ته وه رىكى ئه و په يوه ندىه ده كاته ناو نيشان و زور جار (هاوييژى-homonymy و فره و اتايى-polysemy) ته مومژى و اتايى دروستده كه ن، ئه و جوره ته مومژيه به (ته مومژى فرهه نكي-Lexical Ambiguity) ناسراوه (صباح رشيد قادر: 2000: 6). به و اتايه، هه ندىك له وشه فرهه نكيه كان زياتر له و اتايه كان هه به. وه كو چون فره و اتايى نيشانه يه كي تايه تي ليكسيمه كانه، هاوييژى نيشانه يه كي تايه تيبان نييه (محهمه دى مه حويى: 2001: 46). پروانه نمونه كانى (1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9، 10، 11، 12، 13، 14، 15، 16، 17، 18، 19، 20، 21، 22، 23، 24، 25، 26، 27، 28، 29، 30، 31، 32، 33، 34، 35، 36، 37، 38، 39، 40، 41، 42، 43، 44، 45، 46، 47، 48، 49، 50، 51، 52، 53، 54، 55، 56، 57، 58، 59، 60، 61، 62، 63، 64، 65، 66، 67، 68، 69، 70، 71، 72، 73، 74، 75، 76، 77، 78، 79، 80، 81، 82، 83، 84، 85، 86، 87، 88، 89، 90، 91، 92، 93، 94، 95، 96، 97، 98، 99، 100). وشه و مورفيمه كان له فرهه ننگدا تومار كراون و هه لگيراون، كه به (ليما) ناسراون. فرهه ننگى كوردى له ژماره ي وشه كانيدا يه كي كه له ئه و گه نجينانه ي، كه زورترين وشه يان تيدا هه لگيراوه. و اتاي فرهه ننگى، وابه سته ي ئه و زانباريه و اتايانه يه، كه خودى فونيمه كانيش له بنه پرتدا هه يانه، ئه وانيش له پى ديارى كردنى ژماره يه ك له نيشانه ي و اتايه وه دناسرته وه و و اتاو ناوه روكى و فونيميان پى په سنده كرته (عه بدولجه بار مسته فا مه عرووف: 2020: 37). زوربه ي زورى وشه هاوييژ و فره و اتاكان به ئاسان ي له يه كتر جودا ناكردنه وه، له بهر ئه وه ي به پى ئه لفويى كوردى هه مان نيشانه ي فونيميان هه به، به لام چه كه نيشانه ي سيمانتيكى جياوازيان هه به، به و اتايه، له روكه شدا يه ك فوميان هه به و له و اتايشدا، و اتايه ك يان زياتريان هه به. زمانيش وه ك گرنگترين و پويسترين ئامرازى په يوه ندى كردن و جيهان بىنى، سوود له دهنگه جياوازه كان وه رده گرته (فونته تيك)، به و اتايه، فونته تيك ده تواتت راسته وخو كه لك له زانبارى دروسته فونولوزيه كان بيته ت.

پيزمانه وانه كلاسيكيه كان، له روانگه ي فونولوزيه وه بايه ختيكى كه ميان به هاوييژى داوه، بۇ نمونه:

له زمانى ئه لمانيدا:

[modern](l-1)

ب- [modern]

له زمانى ئينگليزيدا

[import](l-2)

ب- [import] (محهمه دى مه حويى: 2001: 77).

له زمانى تايدا

[khaa](l-3)

ب- [khaa]

ب- [khaa] (fromkin: 1978: 42)

له زمانى كورديدا

[xwar . d' in](l-4) /خواردن/

ب- [xw' ar . d'in] /خواردن/

له زمانى فارسيدا

[xub](l-5) /خوب/ ناو

ب- [xub] /خوب/ ئاوه لئاو

له زماناسى ژريبيژيدا وها نيشان دراوه، نمونه كانى (1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9، 10، 11، 12، 13، 14، 15، 16، 17، 18، 19، 20، 21، 22، 23، 24، 25، 26، 27، 28، 29، 30، 31، 32، 33، 34، 35، 36، 37، 38، 39، 40، 41، 42، 43، 44، 45، 46، 47، 48، 49، 50، 51، 52، 53، 54، 55، 56، 57، 58، 59، 60، 61، 62، 63، 64، 65، 66، 67، 68، 69، 70، 71، 72، 73، 74، 75، 76، 77، 78، 79، 80، 81، 82، 83، 84، 85، 86، 87، 88، 89، 90، 91، 92، 93، 94، 95، 96، 97، 98، 99، 100). نوسينان هه به و له دهر برينيشدا وه كو يه ك دهر برين و هاوييژ بن. گرمانه ده كرته به هو ي (هيز و نه وژم و زرنكه) ي جياوه زه وه، كه ده بنه هو ي (گرژ و خاوي)، يا خود (به رزى و نزمى) برگه ييه كان له ناو وشه يه ك برگه ي و فره برگه ييه كاندا به دروسته ي جياوازه وه دهبيرته وه. واته، هه ريه كي ك له نمونه كانى (1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9، 10، 11، 12، 13، 14، 15، 16، 17، 18، 19، 20، 21، 22، 23، 24، 25، 26، 27، 28، 29، 30، 31، 32، 33، 34، 35، 36، 37، 38، 39، 40، 41، 42، 43، 44، 45، 46، 47، 48، 49، 50، 51، 52، 53، 54، 55، 56، 57، 58، 59، 60، 61، 62، 63، 64، 65، 66، 67، 68، 69، 70، 71، 72، 73، 74، 75، 76، 77، 78، 79، 80، 81، 82، 83، 84، 85، 86، 87، 88، 89، 90، 91، 92، 93، 94، 95، 96، 97، 98، 99، 100). هاونرخى (فرهه ننگى-lexical equivalence) ان نه يته.

له زمانى فارسيدا، نمونه ي (1-5، ب) به هه مان شيوه ي نمونه كانى سه روه وه، له روى نوسينه وه، پرژيمى ئورسوگرافى يه ك بيچمى نوسينان هه به و هيج مورفيمى ك، يان نيشانه يه كي پرژمانى نييه، كه بيته هو ي گورپنى و اتايان، بويه به مورفيمى (سفر) ناوده برته (ويدا شقاقى: 1387: 103-104، ازيتا افراشى: 1388: 103-104).



1/1-1) دياردهى هاوييژى له نيوان دوو زماندا

دهكرت ئامازه بهو تهوويش بكهين، كه ههنديك جار دوو وشه له نيوان دوو زماندا له پوي فؤرمهوه ليكدهچن، بهلام له پوي واتاو به تهواوي جياوازن. له زمانى ئينگليزيدا بهرانبهر بهم ديارده زمانيه زاراوهكانى (False friend, False homophone,) هاودهنگي/ههماندنگي واتاجياواز) بهرانبهر زاراوه ئينگليزيبه كان هه. ئهم دياردهيهيش جياوازه له وهى كؤمه ليكي زور وشه ديكه هاوبهش له دوو زماندا هه، كه له پوي فؤرم و واتاشهوه له يه كدهچن، ياخود نزيكن له يه كهوه، ئهم ديارده زمانيه، جياوازه له هاودهنگي (homophone) و هاوييتي (homograph)، كه له ناو يهك زماندا به ديده كريت. بۇ نموونه به هوئى گه شهى زمان و تهكنؤلوژياوه، چندان وشه و زارهوهى ئينگليزي هاتونه ته ناو زمانى كورديهوه، زوربهى وشه كان به ههمان واتاو هاتونه ته ناو زمانه كه مانه وه، وهك: (/فاكتهر-factor/، /ئهكتيف-active/، /فايل-file/، /ستاف-staff/، /گروپ-group/...هتد) (سالار فائق مجيد، 2019: 23). ئهو نموونهى سهرهوه وشه و زاراوهى زمانى ئينگليزين. له نهجامى پويستى كؤمه لگاوه وهكو خويان به ههمان (واتا) و دوو بيچمى نوسيني جياواز له ناو زمانى كورديدا دهينرنهوه. له پوي ئورگانى/فؤنه تيكه وه، ههمو زمانىك بۇ دهربرينى (دهنگ/فؤنيم) كانى، قاليكي تايه تى خوئى ههيه، بويه پنده چيت، تا پادهيك دهربرينى وشه كان له يه كهوه نزيك بن، بهلام به هوئى تهوؤمى جياوازه وه، به هيچ چه شتيك وهكو يهك دهرنابريين و هاوييژ نيين. واته، ئهو وشانهى زمانى ئينگليزي به واتاي خويان، نهك ههمان دهربرين له زمانى كورديشدا به كاردين، بويه هاوييژى تهواو نيين.

دياردهيهكى ترى زمانى ههيه، كه به (false friend/cognate) ناوده برييت، ئهم دياردهيه له نيوان زمانه جياوازه كاندا دهينريت به تايه تى ئهو زمانانهى كه سهر به يهك كؤمه له، يان خيزانه زمانن. ئهو وشانه دهگريته وه، كه له پوي دهربرينه وه تا پادهيك ليكدهچن، بهلام له پوي واتاو به تهواوه تى جياوازن، بۇ نموونه، وشه (/نو، كات/) زمانى كوردى و وشه (/No, Cat/) زمانى ئينگليزي، له پوي دهربرينه وه ليكدهچن، بهلام هاوييژ نيين، چونكوم وهكو يهك دهرنابريين و بهرجه سته ناكريين.

1/1-2) دياردهى هاوييژى له ليكؤلينه وه ئه دهيبه كاندا

تاشكرايه هاوييژى دياردهيهكى زمانيه و، له بهرهمه ئه ديبه كانيشدا، به (پهگه زدؤزى-الجناس) ناسراوه. له زمانى كورديدا زياتر بۇ جوانكارى به كارها توهو بهم شيوهيه پيناسه كراوه ((بريتيه له بوونى دوو وشه له دهربريندا ليكچووبن و له وتادا جياوازن.. يان به واتايهكى تر: راستيه تى پهگه زدؤزى تهويه، دوو وشه دهربراهه كان يه كبن، يان هاوشيوه و يهكچووبن، واتاشيان جياوازييت)) (ئيديس عبدؤللا: 2012: 12). به پي پيناسه كه پتر پهگه زدؤزى تهواو دهگريته وه، وهك:

(1) نالى نيه تى سيخرى به يان هيكمه تى شيعر،

ئهما نيه تى قووتى دل قودره تى ئيشا

ئهگه سهرى نمونهى سهره وه (1) بكهين، دهينين له دپرى يه كههم و دوههدا فؤرمى (/نيه تى/) دوو جار به كارها توهو و

به هاوييژى ئه ژماركراون، بهلام تهوهى جيگاي سهرنج و تيبينى ييت، ئهو دوو فؤرمه له روانگه (فؤنؤلوژى - هيز) هوه هاوييژ

نيين و به دوو شيوه جياواز دهرده بريين و بهرجه سته ده كرين، له دپرى يه كههدا:

(1-1) (/نيه تى/) [ni . y ' e . ti]

له دپرى دوههدا:

(ب) (/نيه تى/) [n ' i . ye . ti]

پيشينده كريت نمونه كانى (1-1، ب) تهها له پوي بيجمه وه له يهك بچن و به هوئى (قورسا يه سته سهر/هيز) هوه، هاوييژ نه بن، له بهر تهوهى له پوي ئورگانى فؤنه تيكه وه به دوو شيوه جياواز دهرده بريين، سهره پاي تهويهش ههره كه يان سهر به پيكهاتويهكى زمانى بن (بؤزانيارى زياتر، پروانه (به شى دوههم - هاوييژى و هيز-stress). ياخود له نمونه يهكى ديكه دا، دوو ليكسيمى جياواز بهر پهگه زدؤزى تهواو ئه ژماركراون، وهك:

(2) تال و شيرين پيكه وه نه مديوه چابن چانه بن

ههركه سيكى هه منيشينى چانه بن ييت چانه بن..مه لا صالحى حريق



ئەگەر سەيرى نمونەى سەرەوۈە بکەين، دەينين لئ دېرى يەكھەم و دوھەمدا چوار جار فۆرمى (/چا/) دوبارە بووئەتوۈ و بەرەگەزدۆزى تەواو (/ھاويېژى) ئەژمارکراون. ئەوۈى جىگای سەرنج و تىينى بىت، ئەو چوار فۆرمە ئەگەر لئ پروانگەى فۆنۆلۆژىشەوۈ ھاويېژى بن، لئ فەرھەنگدا ھاويېژى نين، چونکوم لئ دەرۈاۈەى فەرھەنگىدا فۆرم و واتاى جياوازيان ھەيە، سەرەراى ئەوۈش بەھۆکارى جياواز بە شىوۈەى جياواز دەرەبەرپىن و بەرجەستەدەکرپن، لئ جارى يەكھەمدا:

(۱-۲) (/چا/) [tʃːa:k ~ tʃːa:] كاتى گۆرىى (ئاوئناو)ە.

نمونەكەى سەرەوۈە (۱-۲) لئ دېرى يەكھەمدا، دوو جار (/چا/) بەكارھاتوۈ، ئەوۈى يەكھەميان وشە فەرھەنگىيەكە لئبەرەتدا (/چاك/) ئاواناۈ، نەك (/چا/) ناو، ديارە شاعىرىش بۇ جوانكارىى كىشى شىعەرەكە دەنگى [k] ى قرتاندوۈ. كەواتا، قرتاندنى دەنگى [k] ياسايەكى فۆنۆلۆژىى سەرىشكىيە، تەنھا لئناودا پرودەدات (پروانە: دلشاد محەمەد غەرىب: ۱۱۱-۱۰۸). ئەوۈى دوھەميشيان وشەى (/چا/) ناو، نەك ئاواناۈ.

(۲-۲) (/چا/) [tʃːa:] كاتى گۆرىى (ناو)ە.

بەھەمان شىوۈە لئ دېرى دوھەمدا، واتە (۲-ب)دا، دوو جار فۆرمى (/چا/) بەكارھاتوۈ، ئەوۈى يەكھەميان وشە فەرھەنگىيەكە لئبەرەتدا (/چا/) ناو، نەك ئاواناۈ، بەھەمان شىوۈە (۱-۲) ھىز سەرەكىى لئسەر بېرگەى [a:] بەرجەستەدەكرىت، ئەوۈى كۆتايىش وشەى (/چا/) لئبەرەتدا كورترکراوۈ (/چاك/) ە و ئاواناۈ.

۲-۱) وشە ھاوڧۆرمە كان و فۆنۆلۆژىى

۱-۲-۱) ھاويېژى و ھىز-stress

ھاويېژى، بەو فۆرمانە دەوترىت كە لئروى فۆرم دەرپىنەوۈ ۈەكو يەكبن. مەرج نيىە دوو فۆرم لئبەكچوون ئىتر بەھاويېژ ئەژماربكرپن. ھىزىش گوزارشت لئ پادەى ئەو قورسايە دەكات، كە لئسەر بېرگەيەك لئ بېرگەكانى وشە بەرجەستەدەكرىت، ياخود دەخرىتە سەر بېرگەيەگ لئناو بېرگەكانى يەكەيەكى زمانىدا (وشە، فرىز، رستە) (محەمەدى مەحوىى: ۲۰۱۶: ۱۶۷). ئەو جياوازيە باوۈى لئ ئىوان بېرگەى ھىزدار و ئىھىزدا ھەيە، ئەوۈيە بېرگەى ھىزدار ماوۈى دەرپىنى لئ ئىھىزەكە زياترە، ۈەك:

(۱-۱) /جوانە/ [dʒwa . n ʼə] كاتى گۆرىى (ناو) فەرھەنگىيە.

(ب) /جوانە/ [dʒw ʼa . nə] (رستە - pro - جوان - ۈ)

(۱-۲) /پىزمان/ [səw . z ʼə] كاتى گۆرىى (ناو) فەرھەنگىيە.

(ب) /پىزمان/ [s ʼəw . zə] (رستە - پىز - مان/pro)

(۱-۳) /تەختە/ [səw . z ʼə] كاتى گۆرىى (ناو) فەرھەنگىيە.

(ب) /تەختە/ [s ʼəw . zə] (رستە، كىردار بەندى - pro - تەخت - ۈ)

(۱-۴) /دورىين/ [dur . b ʼi:n] كاتى گۆرىى (ناو) فەرھەنگىيە

(ب) /دورىين/ [d ʼu:r . bin] (رستە، كەسىكى دورىينە)

زانبارىيەكانى (۱، ۲، ۳، ۴ - ب) ئەو پاستىيە دەسەلمپن، كە لئ دەرۈاۈەى فەرھەنگى - دروستە و واتاى جياوازيان ھەيە، (۱) دروستەكانيان لئ دوو پىكھاتەى جياوزدان، بە جۆرىك سەگمپنتەكانى (۱) مۆرفۆلۆژىين، بەلام سەگمپنتەكانى (ب) سىنتاكسىين و لئناو فەرھەنگى مىشگدا ماركەلىدراون، ئەوۈش ۈەھادەكات لئ روى فۆنەتىكىشەوۈ جياواز بەرجەستەبكرپن، جگە لئئەوۈىش دروستە ھىزىش ئىياندا نەبوۈتە سىماى جياكردنەوۈ ۈ ھۆى گۆرىنى واتايان، چونکوم ھىز ماركەلىدراوۈ ۈ چەسپاوۈ ۈ بۇ گۆرىنى واتاى لىكسىم نيىە. (دلشاد محەمەد غەرىب : ۲۰۱۹: ۱۶۸ - ۱۶۹). واتا لئبەرئەوۈى دروستەكانى (۱، ۲، ۴، ۳ - ب) بەھۆى ھىزەوۈ لئ روى فۆنەتىكىيەوۈ ۈ ۈەكو يەك دەرناپرىن، بۆيە ئەگەر بەوردى سەيرى نمونەى (۱-۴، ب) بکەين، نمونەكان ئەو پاستىيە ئىشاندەدەن،



كه هاوييۇ تەواو نيين، چونكوم له (۴-۱)دا، بههۇي ئامادهبوني هپزي سەرەكىي لهسەر برگه كۆتاي وشه فەرهنهنگيه كه، دهنگى (اي~: [i]) دريژ دهردهپررپت، بهلام دهنگى (و~: [u]) برگه سەرەتا كورت بهرجهسته دهكرپت، له (۶-ب)دا بهپيچه وانهى (۴-۱) هوه، بههۇي ئامادهبوني هپزي سەرەكىي لهسەر برگه سەرەتاي، دهنگى (وو~: [u]) دريژ دهردهپررپت و برگه كۆتاي دهنگى (ي~: [i]) كورت بهرجهسته دهكرپت، واتا، دهرنه برپنى دوو فۆرمى وهكويهك نابن بههاوييژ.

۵) نالى نيهه تى سيخرى بهيان حيكمه تى شيعر،

ئەمما نيهه تى قووتى دل قودرەتى ئيشا

ئەگەر سەيرى نمونەى سەرەوه (۵) بکهين، دەبينين له دپرى يهکههم و دوهمدا فۆرمى (نیهه تى/) بهکارهاتووه و به (پهگه زدوزى/هاوييۇ) ئەژمارکراون، بهلام ئەوهى جيگاي سەرنج و تيبينى ييت، ئەو دوو فۆرمه له روانگه (فۆنلۆژىي - هپز) هوه هاوييۇ نيين و به دوو شپوهى جياواز دهردهپررپن و بهرجهسته دهكرپن، له دپرى يهکههمدا:

۱-۰) (نیهه تى/) [ni . y' e . ti]

وشه يهكى عارهيبه و بهواتاي (مه بهست/) ي كوردپ دپت، له (ناو + جيناوى لكاوى كهسى سيهه مى تاك/) پيکهاتووه و هپزي سەرەكىي لهسەر كۆتاي بناغهى وشه فەرهنهنگيه كه بهرجهسته دهكرپت و سەر بهپيکهاتوى مۆرفۆلۆژيايه.

له دپرى دوهمدا:

۰-ب) (نیهه تى/) [n' i . ye . ti]

نمونەى (ب) بهپيچه وانهى (۱) هوه، وشه فەرهنهنگيه نيهه، بهلكو رسته يه و له (مۆرفي مى نهرپكردن + پهگى (بوون/) كهسى سيهه مى تاك/) پيکهاتووه و هپزي سەرەكىي لهسەر مۆرفي مى نهرپكردن بهرجهسته دهكرپت.

واتا، شيكرنه وهى نمونە كانى (۰-۱، ب) يش، ئەو راستيه دهخه نهروو، كه ئەو دوو فۆرمه بههۇي (قورسايخسته سەر/هپز) هوه، هاوييۇ نيين و له روى فۆنه تيكيه وه به دوو شپوهى جياواز دهردهپررپن، سەرپاي ئەوه يش ههره كه يان سەر به پيکهاتويهكى زمانين.

۶) چەند ساله ئاشناى شهوى بيدارى يهكترين

وهك سەر سەرين، شهوئ سەر ناکهينه سەر سەرين

ئەگەر سەيرى نمونەى (۶) بکهين، دەبينين له دپرى دوهمدا فۆرمى (سەر سەرين/) دوو جار بهکارهاتووه و بهپهگه زدوزى تەواو ئەژمارکراوه (ئيدريس عەبدوللا: ۲۰۱۲: ۱۸-۱۵). وهكو وتمان، مهرج نيهه دوو فۆرمى له يهکهچوو بههاوييۇ ئەژماربکرين، ئەو دوو فۆرمه يش له روانگه (فۆنلۆژىي - هپز) هوه بههاوييۇ دانانرين، له بهر ئەوهى به دوو شپوهى جياواز دهردهپررپن و تەنانەت دهنوسرپنيش، له دپرى يهکههمدا:

۱-۶) (سەر سەرين/) [ser . sə . r' i : n]

له (۶-۱) دا، (سەر سەرى/) وشه يهكى فەرهنهنگيه و سەر بهکاته گۆرىي ئاوه ئناوه، بهواتاي (به دهره وشت /) دپت، مۆرفي مى (ن/) يش، جيناوى لكاوى كهسى سيهه مى تاكه و هپزي سەرەكىي لهسەر برگه كۆتاي بناغهى وشه فەرهنهنگيه كه بهرجهسته دهكرپت و سەر بهپيکهاتوى مۆرفۆلۆژيايه.

له دپرى دوهمدا:

۶-ب) (سەر سەرين/) [s' er . sə . rin]

نمونەى (ب) بهپيچه وانهى (۱) هوه، وشه فەرهنهنگيه نيهه، بهلكو فرپزه و له (سەر + سەرين/) پيکهاتووه. واتا، ئاوه لكردار و ناو بهدواى يهكدا هاتوون و وهكو يهك ليكسيم له فەرهنهنگدا تۆمارنه كراون، بهلكو هەر يهکه يان بۆ خوئ وهكو ليكسيم يكى سەر به خو تۆمارکراون. هپزي سەرەكىي- جهختكردنه وهش لهسەر برگه يهکههمى وشه (سەر/) بهرجهسته دهكرپت، ياخود دهكرپت سەرپشكى وهكو هپزي جهختكردنه وه لهسه وشه (سەرين/) يش دابنرپت.

شيكرنه وهى نمونە كانى (۶-۱، ب) يش، ئەو راستيه نيشانده دن، كه ئەو دوو فۆرمه هاوييۇ و پهگه زدوزى تەواو نيين، چونكوم له روى فۆنه تيك و نوسينه وه به دوو شپوهى جياواز دهنوسرپن دهردهپررپن، سەرپاي ئەوه يش ههره كه يان سەر به پيکهاتويهكى زمانين.



۲-۲-۱) هاوييژى و زرنكه - pitch

پيشتر و له (۱-۲-۱) دا، هه ندىك زانبارى و پونكرده وه له باره ي هاوييژى و هپزه وه په يوه ست به ناسينه وه ي ليكسيمة كان له نوانده هاوييژى و فره و اتاكانيانه وه نيشاندران. هه ره له و زانباريانه وه هه نگو به ره و خستنه پوى نواندى زرنكه تايبه ت به وشه يهك فؤرمه كان ده تين. هه ره په يوه ست به (هاوييژى- فؤنؤلوژى) وه، زؤر گرنگه هه ندىك پونكرده وه له سه ره ئه و ليكسيمانه يش نيشابده ين، كه له كاته گورى فرهه نكي - سه ره كي و كاته گوريه جياوازه كان، له پوى فؤرمه وه له يهك ده چن، به لام له بنه رده تا زرنكه ي جياوازيان هه يه و هاوييژى ته واو نين، بؤيه له ئاخوتندا، داواى زرنكه ي جياواز ده كن. زانبارى فؤنؤلوژيانه به شيكى توخمه فرهه نكيه كان (X^0)، و اتا ليكسيمة كان (ئه وانى خويان له فرهه ننگدان) به زانبارى فؤنؤلوژيانه وه هه لگيراون، به وه ش بؤ فؤرميكي به ليكسيمة بوو، هه مان زانبارى ده كن به پيوه رى به ليكسيمة بوون. ئه م چه شنه زرنكه يه له گه ل هپدا له پيكه اتوى وشه دا و به تايبه تيش له سه ر برگه ييه كان به رجه سته ده كرئت و به (تونى وشه - word tone) ناسراوه. به و اتايه، له فرهه ننگدا ماركه لي دراون و گوكردى جياوازيان هه ييت و هاوييژ نه بن، وه ك:

۱-۷) / تازار / [ʔa . z' a: r] < ناو- وشه يه كي عاره ييه، مانگى تازار/ مارت >

↓
هپز و زرنكه ي به رز H1

ب) / تازار / [ʔa . z' a: r] < ناو- تازارى ئه ندام/ جه سته >

↓
هپز و زرنكه ي به رزتر H2

۱-۸) / چين / [tʃ' i: n] < ناو >

↓
هپز و زرنكه ي به رز H1

ب) / چين / [tʃ' i: n] < ئاوه ئناو >

↓
هپز و زرنكه ي به رزتر H2

۱-۹) / ئاش / [ʔ' a: ʃ] < ناو- تامپرى پاكردنه وه و هارپنى دانه وئله >

↓
هپز و زرنكه ي به رز H1

ب) / ئاش / [[ʔ' a: ʃ] < ناو- چپشت >

↓
هپز و زرنكه ي به رزتر H2

زانباريه كانى (۷، ۸، ۹- ا، ب) ئه وه دهرده خه ن، كه وشه فرهه نكيه كانى له پوى فؤرم و شيوه وه هيچ جياوازيه كيان نيه و هه لگري هپزى چه سپاون، به لام له پوى واتاوه، به پيوه رى (فؤنؤلوژى- زرنكه ي جياوازه وه واتاى جياوازيان هه يه. بؤيه ده كرئت له زمانى كورديدا، زرنكه ي به رز هه مبه ر به زرنكه ي به رزتر بؤ كاته گورى هه ندىك وشه ي سه ره كي به كاربه يئرئت. به و اتايه، وشه فرهه نكيه كانى سه ره وه له فرهه ننگدا زرنكه يان جياوازه، بؤيه داواى زرنكه ي جياواز ده كن. بؤ نمونه له (۱-۷) دا، وشه ي دوو برگه ييه و سه ر به پؤله رگه زى (ناون، هپزى سه ره كي و زرنكه ي به رز (H1) له سه ر برگه يي ([a:]) كؤتايبدايه، به لام (۷- ب) دا،



به هه مان شپوه هيزى سهره كى و زرنگه ي بهرتر (H2) له سهر برگه ي ([a:]) دا به، بويه برگه يه كه به فؤنه يتيكى بهرتر ([a::]) له وهى بارى ئاساي خوى گؤده كرېت و له دهر وازه ي فهره نكيدا، به واتاي جياواز دياريدده كرېن.

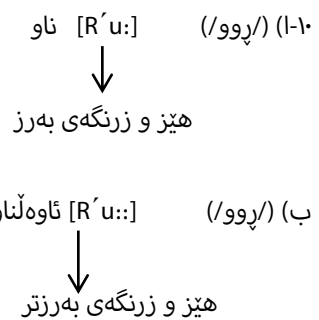
له (ا-8) دا، به هه مان شپوه ليكسىمى يهك برگه يه كه و (هيز و زرنگه) ي (H1) سهر كؤتايين و سهر به پؤله رگه زى (ناو) ن. به لمر له (ا-8) ب) دا، به هوى ئاماده بونى هيز و زرنگه ي بهرتر (H2) له سهر برگه ي ([i::])، بويه وهكو ليكسىمى فهره نكى سهر به پؤله رگه زى (ئاوه ئناو) به كاردېت نهك ناو.

ههروه ها له (ا-9) دا، به هه مان شپوه ليكسىمى يهك برگه يه كه و (هيز و زرنگه) ي (H1) سهر كؤتايين و سهر به پؤله رگه زى (ناو) ن. به لمر له (ا-9) ب) دا، به هوى ئاماده بونى هيز و زرنگه ي بهرتر (H2) له سهر برگه ي ([a::]) بويه، وهك ليكسىمى فهره نكى سهر به پؤله رگه زى (ناو) و به واتاي نوى و دهر وازه يه كى فهره نكى جياوازه به كارها توه.

نمونه كانى سهره وه ئه و راستيه مان پيدده لېن، كه وشه فهره نكىه كان له فهره نكدا زرنگه ي جياوازيان هه به، بويه داواى زرنگه ي جياواز دهكهن. تا بهر زى زرنگه له سهر برگه يه كانى بهرتر يت، به فؤنه يتيكى برگه يه كان له وهى بارى ئاساي سروشتى خويان بهرتر بهرجه سته ده كرېن. زرنگه ش پتوه ر و نهر زى كى به ليكسىمى بووه كانه، ئه وش پيكالى ليكسىمى ساده گه نجر اوه كانى ناو فهره نك. له سهر ي كى تره وه زرنگه جياوازي جياكه ره وهى ئه و فؤرمانه ن، كه له فهره نكدا زرنگه جياواز و پؤله رگه ز جياوازيان، به وهش لمر تهر زى زرنگه يه دا ده بنه پتوه رى به ليكسىمى بوون (عه بدولجه بارمسته فا، دلشاد محمد غريب: 2021: 50-79). له روانگه يه كى تر يشه وه نمونه كانى (ا، 8، 9، 10) ب) ئه وه به ده سته وه ده دن، كه زرنگه كانى له چه شنى (H2) له پتواژوى به ناو كر دندا (Nominalization) ليكسىمى سهر به خوى له چه شنه زرنگه ي (H1) به ره همدىن، به وهش له ئاوه ئناوه وه ده بنه ناو و هاويئى ته واو نه بن.

10) هه رچه نده كه پروتم به خوا مه يلى پروتم
 بى برگيه عيللت كه هه تيو مه يلى هه تاوه
 (ا) /پرو/ [R' u:]
 (ب) /پرو/ [R' u::]

له نيوه دپرى يه كه همدا دوو جار وشه ي (/پرو/) ها توه و به پره گه زدؤزى ته واو ئاژمارا ون (ئيدريس عه بدوللا: 2012: 17). له روانگه ي فؤنؤلؤزى و زانبارى فؤنؤلؤزىانه وه زرنگه يان جياوازه، وهك:



نمونه كانى (ا-10) ب) ئه و راستيه نيشانده دن، كه له گه ل هيزى سهره كيدا، زرنگه ي جياوازيان بهرجه سته كرېت، به شىكى توخمه فهره نكيه كان (X⁰)، و انا ليكسىمىه كان خويان له فهره نكدا ن به زانبارى فؤنؤلؤزىانه وه هه لگيرا ون و هه لگرى زرنگه ي جياوازيان به وهش بؤ فؤرپى كى به ليكسىمى بوو، هه مان زانبارى دهكهن به پتوه رى به ليكسىمى بوون (عه بدولجه بارمسته فا، دلشاد محمد غريب: 2021: 54).

3-2-1) هاويئى و تهوژم - accent

پيشتر و له (1-2-1، 2-2-1) دا، هه ندىك زانبارى و رونكر دنه وه له باره ي هاويئى و زرنگه يشه وه په يوه ست به ناسينه وهى ليكسىمىه كان له نواندنه هاويئى و فره و انا كانيانه و نيشاندران. ههر له و زانباريانه وه هه نكاو به ره و خسته نپوى نواندى (تهوژم) تايهت به وشه يهك فؤرپه كان ده تين. ههر په يوه ست به (هاويئى- فؤنؤلؤزى) وه، زؤر گرنگه هه ندىك رونكر دنه وه له سهر



ئهو لیكسىمانه‌يش نیشانده‌ين، كه له كاته‌گۆرى فەرهنه‌نگى - سه‌ره‌كی و كاته‌گۆریه جیاوازه‌كان، له روى فۆرمه‌وه له‌یهك ده‌چن، به‌لام له‌بنه‌په‌تدا (هێز و زرنه‌گه و ته‌وژمى) جیاوازیان هه‌یه و هاویژ نه‌بن، بۆیه له ئا‌خاوتندا، داواى ته‌وژمى جیاواز ده‌كهن. زانیاری فۆنۆلۆژیانه به‌شیکى توخمه فەرهنه‌نگیه‌كان (X⁰)، وه‌كو وتمان، لیكسىمه‌كان (ئه‌وانه‌ى خۆیان له‌فەرهنه‌نگدان) به‌ زانیاری فۆنۆلۆژیانه‌وه هه‌لگیراون، به‌وه‌ش بۆ فۆرمیکى به‌لیكسىم بوو، هه‌مان زانیاری ده‌كهن به‌ پێوه‌رى به‌لیكسىمبون.

< ناوی کرداریی >	[ha . t 'in]	/ هاتن / (I-11)
	H1	
< ئه‌وان هاتن- پسته‌ى هه‌والی >	[h 'a . t'in]	/ هاتن / (ب)
	H2	
< ئه‌وان هاتن- پسته‌ى پرسپار؟ >	[h 'a . t'in]	/ هاتن / (پ)
	H3	
< ئه‌وان هاتن- پسته‌ى سه‌رسوپمان! >	[h 'a . t'in]	/ هاتن / (ت)
	H4	
< ناوی کرداریی >	[fR 'i: n]	/ فرین / (I-12)
	H1	
< ئه‌وان فرین- پسته‌ى هه‌والی >	[fR 'i: n]	/ فرین / (ب)
	H2	
< ئه‌وان فرین- پسته‌ى پرسپار؟ >	[fR 'i: n]	/ فرین / (پ)
	H3	
< ئه‌وان فرین - پسته‌ى سه‌رسوپمان! >	[fR 'i: n]	/ فرین / (ت)
	H4	

هێز و ته‌وژمى نمونه‌كانى (I-11، ل، ب، پ، ت) ئه‌گه‌رچى له روى فۆرمه‌وه له‌یهك ده‌چن، به‌لام له‌بنه‌په‌تدا و له‌ناو فەرهنه‌نگى مێشكدا ماركه‌لیدراون، هه‌ریه‌كه‌یان بۆ خۆى سه‌گمێنت و هێز/ته‌وژمى جیاوازی هه‌یه، بۆیه له‌كاتى گفتوگۆکردندا داواى هێز و ته‌وژمى جیاوازه‌كهن. بۆ نمونه له (I-11) دا، ناوی کرداریی (/ هاتن/) دوو ب‌رگه‌یه و هێز و ته‌وژمى ئاسایی (H1) سه‌ركۆتایی له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی سارده‌كه ([t]) به‌رجه‌سته‌ده‌كریت. به‌لام له (I-11) ب، دا، هێز و ته‌وژمى (H2) و له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی ([a:]) دایه، بۆیه له‌ ده‌روازه‌ى فەرهنه‌نگى سینتاكسدا، وه‌كو (X-) پسته‌ى هه‌والی ده‌یستریت. هه‌روه‌ها (I-11) پ) ئه‌وه نیشانده‌دات، به‌هه‌مان شپوه هێز/ ته‌وژمى (H3) و له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی ([a::]) دایه، بۆیه وه‌كو پسته‌ى پرسپار به‌رجه‌سته‌ده‌كریت. نمونه‌ى (I-29) ت) ئه‌وه نیشانده‌دات، هێز و ته‌وژمى جیاوازر (H4) و له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی ([a:::]) دایه، بۆیه له‌ ده‌روازه‌ى فەرهنه‌نگى سینتاكسدا، وه‌كو پسته‌ى سه‌رسوپمان ده‌رده‌ب‌ریت. زانیاریه‌كانى (I-12، ا، ب، پ، ت) به‌هه‌مان شپوه لیكسىمى یه‌ك ب‌رگه‌یین و له روى فۆرمه‌وه له‌یهك ده‌چن، به‌لام له‌بنه‌په‌تدا و له‌ناو فەرهنه‌نگى مێشكدا لیكسىمه‌كان ماركه‌لیدراون و فۆرم و هێز/ته‌وژمى جیاوازیان هه‌یه، بۆیه داواى هێز و ته‌وژمى جیاوازه‌كهن، بۆ نمونه له (I-12) دا، ناوی کرداریی (/چوون/) هه‌لگری هێز و ته‌وژمى ئاسایی (H1) سه‌ركۆتایی له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی ([u:]) به‌رجه‌سته‌ده‌كریت، به‌لام له (I-12) ب، دا، هێز و ته‌وژمى به‌رز (H2) و له‌سه‌ر هه‌مان ب‌رگه‌ی ([u:]) به‌دیده‌كریت، بۆیه له‌ ده‌روازه‌ى فەرهنه‌نگى سینتاكسدا، وه‌كو پسته‌ى هه‌والی ده‌یستریت. هه‌روه‌ها (I-12) پ) ئه‌وه نیشانده‌دات، به‌هه‌مان شپوه هێز/ ته‌وژمى به‌رزتر (H3) و له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی ([u::]) دایه و وه‌كو پسته‌ى پرسپار به‌رجه‌سته‌ده‌كریت. نمونه‌ى (I-12) ت) ئه‌وه نیشانده‌دات، هێز و ته‌وژمى جیاوازر (H4) و له‌سه‌ر ب‌رگه‌ی ([u:::]) دایه، بۆیه له‌ ده‌روازه‌ى فەرهنه‌نگى سینتاكسدا، وه‌كو پسته‌ى هه‌والی ده‌رده‌ب‌ریت. واتا، ناوه‌ کرداریه‌كانى (I1، I2) ب‌رگه‌یه‌كانى ([u:, a:]) له‌ئا‌خاوتى پۆژانه‌دا به‌فۆنه‌یتیکى خاو و درێژتر ([u::, a::]) به‌رجه‌سته‌ده‌كرین. بۆیه وه‌ك پسته‌ى (هه‌والی، پرسپار، سه‌رسوپمان) یه‌ك وشه‌ی له سینتاكسدا به‌کارده‌هێنرین، نه‌ك پۆله‌رگه‌زى فەرهنه‌نگى هاویژ. كه‌واته، هه‌نگاوه‌كانى ئه‌وه به‌ده‌سته‌وه ده‌ده‌ن، كه ته‌رزى (H1) پێوه‌ر و تاییه‌تمه‌ندى لیكسىمه‌كانه، بۆیه گۆرینی ته‌وژم له‌ دروسته‌یه‌كى سینتاكسیه‌وه بۆ (H1)، ده‌یته‌ به‌ره‌مه‌ینانى لیكسىمیکى سه‌ربه‌خۆ، نه‌ك



ھاويىژ. كەوانتە، ھەنگاۋەكان تايەت بە تەۋژم ئەۋە بەدەستەۋە دەدەن، كە تەرزى (H1) يېۋەر و تايەتمەندى لىكسىمەكانە، بۇيە گۆپنى تەۋژم لە دروستەيەكى مۇرفۇلۇژىيەۋە بۇ سىنتاكسىي (H2, H3, H4).

تەنجام

۱- تا ئەمۇ لە زمانى كوردىد، ھىچ لىكۆلېنەۋەيەكى زانستىي - فۇنۇلۇژىيە نايىنرېت، كە تايەت كرايىت بەزانستى ھاويىژىي و لە بابەتى ھاويىژىي دوايىت، بەلكو زياتر سىماتىكىين.

۲- زانبارىي فۇنۇلۇژىيە بەشكى توخمە فەرھەنگىيەكان (X^0)، واتا لىكسىمەكان (ئەۋانەى خۇيان لەفەرھەنگدان) بە زانبارىي فۇنۇلۇژىيەۋە ھەلگىراون، بەۋەش فۇرپە فەرھەنگىيەكان ۋەكويەك (X^-) دەرناپرېن و بەرجەستەناكرين.

۳- تەرزى (ھىز و زىنگە و تەۋژم) ھەرچەندە سەروسەگمىننىين، بەلام زانبارىيەكى گەنجراۋى توخمە فەرھەنگىيەكان، ھەرچەند لە پىۋاژۋى بە پىزىمانبۋنى (X^0) ھەكاندا بۇ گەياندىنى و اتاي پىزىمانىي و فەرھەنگىي دەگۆپن، واتا فۇرپەكان لە پۋنەتېكىيە و جياۋاز بەرجەستەدەكرېن، بۇيە ھاويىژىي (كەمەكىي-partial homonymy) بن، نەك ھاويىژىي (رەھا-absolute harmony).

۴- پىۋاژۋى ھاويىژىي، بەو فۇرپانە دەۋترېت كە لە پۋى فۇرپە و دەرپىنەۋە ۋەك يەكبن، بەلام داتاكان ئەۋەمان پىدەلېن، كە تەنھا لە رۋى فۇرپەۋە لەيەك دەچن و ۋەكەيەك دەرناپرېن و تەنانەت ھەندىكىان پىكھاتۋەكانىانىش جياۋازن.

۵- لە بەرھەمە ئەدەبىيەكاندا، وشە ھاۋفۇرپەكان بەرگەزدۋىي تەۋاۋ ئەژماركارون، ئەمىش لە راستىيەۋە دوورە، لەبەر ئەۋەى تەنھا لە فۇرپىدا ھاۋبىش، بەلام لە دەرپىندا جياۋازن، جگە لەئەۋەيش ھەريەكەيان سەر بەپۆلەرگەزىكى _جياۋازن.

ھىما و كورتكاراۋەكان

۱-	X^0	كاتىگۆرىي فەرھەنگىي
۲-	X^-	فۇرمى سىنتاكسىي
۳-	/	يان
۴-	/ /	فۇرمى فۇنۇلۇژىي، مۇرفىم
۵-	[]	نۋاندىنى فۇنەتېكىي
۶-	(')	ھىز- سەرەكىي/يەكھەم
۷-	.	خالىك بۇ سنورى بېرگە
۸-	()	بۇ وشەى سەرنچراكىش
۹-	H1	زىنگە/تەۋژم / ئاسايى
۱۰-	H2	زىنگە/تەۋژم / بەرز
۱۱-	H3	زىنگە/تەۋژم / بەرزتر
۱۲-	H4	زىنگە/تەۋژم / بەرزترين
۱۳-	H4	زىنگە/تەۋژم / بەرزترين

سەرچاۋەكان

بە زمانى كوردىي

- ۱- حاجى مارق، ئەۋرەھمانى (۲۰۱۴) وشەى زمانى كوردى، چاپخانەى كۆرى زانبارىي كورد-بەغداد.
- ۲- عەبدوللا، ئىدرىس (۲۰۱۲)، جوانكارى شىعەرى كلاسكىي كوردى، چاپى يەكەم، چاپخانەى ھىفى-ھەۋلېر.
- ۳- غەرىب، دىلشاد محەمەد (۲۰۱۹)، ھىز و ئەكسىتت لە شىۋەزارى كەركوۋكدا، نامەى دىكتۇرا، كۆلېزى زمان، زانكۆى سلىمانى.
- ۴- عەلى، طالب حسىن (۲۰۱۱)، وئاسازىي، چەند بابەتېكى (لىكدانەۋەى و اتاي وشە)، چ، ب، ۲.
- ۵- مچىد، سالار فاتق (۲۰۱۹)، وشە ئىنگلىزىيە بەكارھاتۋەكان لە زمانى كوردىدا، گوڭفارى زانكۆى گەرميان، ژ ۶- گەرميان.
- ۶- مەرۋوف، عەبدولجەبار مستەفا (۲۰۲۰)، لىكۆلېنەۋە لە فەرھەنگ و سىنتاكسىي كوردىي، بەرگى يەكەم، چ ۱، چاپخانەى سارا.
- ۷- غرىب، عەبدولجەبارمستەفا و دىلشاد محەمەد (۲۰۲۱)، مەرجى فۇنۇلۇژىي لە پىرۋسەى بەۋشەبوۋندا، گوڭفارى زانكۆى گەرميان، خول-ژ ۸، ۳.
- ۸- قادر، صباچ رشىد (۲۰۰۰)، ھاويىژىي و فرەۋاتاي لە گىرك، نامەى ماستەر، زانكۆى سەلاھەدىن.



- 9- فتاح , محمد معروف (٢٠١١) , زمانهوانی , ج٣ , ههولير .
 10- مه حویي , محهمه دی (٢٠٠١) , زمان و زانستی زمان , سه ره تايهک بۆ زانستی زمان , سلیمانی , ده زگای چاپ و په خشی سه رده م .
 11- مه حویي , محهمه دی (٢٠١٦) , مه نامه , بهرگی یه کههم , زانکۆی سلیمانی , سلیمانی .

به زمانی عه ره یی

- 1- العلوي , مبارک حنون , احمد (٢٠١٩) , الصوائه المقطعيه نحو نظريه توليديه للمقطع , الطبعة الاولى , بيروت (جورج.ن.كليمنتس , صامويل جي كايزر) ترجمه : مبارک حنون , احمد العلوي , الناشر جامعة الكوفة .
 2- بشر , كمال (٢٠٠٠) , علم الأصوت , القاهرة .
 3- نورالدين , عصام (١٩٩٢) , علم الوظائف الأصوت اللغوية , الفونولوجيا , طبعة الأولى , بيروت .

به زمانی فارسي

- 1- افراشي , ازيئا (١٣٨٨) , ساخت زبان فارسي , ويراست دوم , چاپ چهارم , سمت , تهران .
 2- شقايي , ويذا (١٣٨٧) , مباني صرف , چاپ دوم , سمت , تهران .

به زمانی ئينگليزي

- 1- fromkin, v. Rodman, R. (1988), An Introduction to Language, forth ed, Saundres College publishing.
 2- peter ladefoged ,(2006), A COURSE IN PHONETICS), SIXTH EDITISON.

المشترك اللفظي في ضوء علم الفونولوجيا

دلشاد محهمه ده غه ريب

قسم اللغة كوردی - كلية التربية الاساسی / جامعة گرميان

ملخص

في هذا البحث الموسوم ب (المشترك اللفظي في ضوء علم الفونولوجيا) عالجت الالفاظ المشتركة من خلال علم الفونولوجيا لا علم الدلالة. والبحث يتكون من مقدمة ومبحثين مع ابرز نتائج البحث، وخصصت المبحث الاول للجانب النظري من البحث، اما المبحث الثاني فبينت فيه انه يمكن تحديد المشترك اللفظي في ضوء علم الفونولوجيا (النبر والنغمة) مثل (النغمة القوية - النغمة الصاعدة - النغمة المستوية). واتبعت قواعد المنهج التحليلي والمدرسة التحويلية التوليدية مستشهدا بأمثلة من اللغة الدارجة (اللهجة الكوردية - الوسطی) فضلا عن الامثلة الشعرية، واستخدمت الأبجدية الصوتية الدولية (IPA) مقابلا للأبجدية الصوتية الكوردية.

الكلمات المفتاحية: المشترك اللفظي، نظم الصوت، النبر، نغمة الصوت، تلفظ.

Homonymy in the Light of Phonology

Dilshad M. Gharib

University of garmian-Gollege of basic Educat
 Dilshad.hamagharib@garmian.edu.krd

Abstract

This paper is dedicated for the study of homonymy in the light of phonology. In this paper, a group of some words of (homonymy and pun) are attempted to be explained from phonological and trace model perspectives, not semantic.

The content of the paper consists of an introduction, two parts, conclusions, and the abstract in English and Arabic Languages. The first part is allocated for theory and hypothesis. In the second part, it is demonstrated that the process of homophony is more related to phonology (stress, ton/pith, accent), such as that (stress, high, and low) of the syllabic sounds are not alike in the homophonic words. In other words, the homophonic group of words require different forms for themselves, hence, they are not homophones.

The explanations are based on the theory of structuralism and generative grammar. The data and examples are taken from daily spoken language (Kurdish language- Central Kurdish Dialect) and some poetry lines. For the sake of explaining the examples more in detail, with the Kurdish (phoneme- alphabet), the IPA phonetic alphabet is also used.

Keywords: homonymy, phonology, stress, ton/pith, accent.